

Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1991:40

Nr 40

**Överenskommelse med Polen om ömsesidigt bistånd i
tullfrågor**

Warszawa den 16 april 1991

Regeringen beslutade den 7 mars 1991 att underteckna överenskommelsen. Den 6 juni 1991 beslutade regeringen att godkänna överenskommelsen. Sverige meddelade genom note den 26 juni 1991 till det polska utrikesministeriet att överenskommelsen godkänts.

Överenskommelsen trädde i kraft den 15 november 1991.

Riksdagsbehandling: Prop. 1990/91:812, Sku 39, rskr. 327.

SFS 1991:1319

**AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF SWEDEN AND
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF POLAND
REGARDING MUTUAL
ASSISTANCE IN CUSTOMS
MATTERS**

THE GOVERNMENTS OF THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE REPUBLIC OF POLAND, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

CONSIDERING that offences against customs legislation are prejudicial to the economic, fiscal, social and commercial interests of their respective countries as well as to the legitimate interests of trade;

CONSIDERING the importance of assuring the accurate assessment and collection of customs duties, other taxes, fees or charges on importation or exportation of goods, as well as the proper implementation of provisions of prohibition, restriction and control;

CONVINCED that efforts to prevent offences against customs legislation and efforts to ensure accurate collection of import and export duties and taxes can be rendered more effective through co-operation between their customs authorities;

HAVING REGARD TO the Recommendation of the Customs Co-operation Council on mutual administrative assistance of December 5, 1953;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

DEFINITIONS

ARTICLE 1

For the purposes of the present Agreement,

1. "Customs legislation" shall mean provisions laid down by law or regulation concerning the importation, exportation and transit of goods, whether relating to customs duties, other taxes, fees or charges

**ÖVERENSKOMMELSE
MELLAN KONUNGARIKET
SVERIGES REGERING OCH
REPUBLICEN POLENS
REGERING OM ÖMSESIDIGT
BISTÅND I TULLFRÅGOR**

KONUNGARIKET SVERIGES OCH REPUBLICEN POLENS REGERINGAR, nedan kallade de avtalslutande parterna,

SOM BEAKTAR att brott mot tullagstiftningen skadar deras respektive länders ekonomiska, fiskala, sociala och kommersiella intressen liksom handelns legitima intressen;

SOM BEAKTAR vikten av att säkerställa ett riktigt fastställande och en riktig uppbörd av tullar, andra skatter eller avgifter vid import eller export av varor, liksom en korrekt tillämpning av föreskrifter om förbud, restriktioner och kontroll;

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att bemödanden att förhindra brott mot tullagstiftningen och bemödanden om att säkerställa en riktig uppbörd av import- och exporttullar och skatter kan göras mer effektiva genom samarbete mellan deras tullmyndigheter;

SOM UPPMÄRKSAMMAR tullsamarbetsrådets rekommendation om ömsesidigt administrativt bistånd av den 5 december 1953;

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖLJANDE:

DEFINITIONER

ARTIKEL 1

I denna överenskommelse avses med

1. "Tullagstiftning", föreskrifter i lagar eller andra författningar rörande import, export och transitering av varor, vare sig det gäller tullar, andra skatter eller avgifter som påförs av tullmyndigheter, el-

levied by customs authorities, or to measures of prohibition, restriction or control.

2. "Offence" shall mean any violation of customs legislation as well as any attempted violation of such legislation.

3. "Customs authority" shall mean in the Kingdom of Sweden, the Board of Customs (Generaltullstyrelsen); and in the Republic of Poland, the President of the Central Board of Customs (Prezes Głównego Urzędu Cel).

4. "Applicant customs authority" shall mean the competent customs authority of a Contracting Party which makes a request for assistance in customs matters.

5. "Requested customs authority" shall mean the competent customs authority of a Contracting Party which receives a request for assistance in customs matters.

SCOPE OF AGREEMENT

ARTICLE 2

1. The Contracting Parties shall, through their customs authorities and in accordance with the provisions set out in this Agreement, afford each other mutual assistance

(a) in order to ensure that customs legislation is properly followed;

(b) in order to prevent, investigate and combat offences against customs legislation;

(c) in cases concerning delivery/notification of documents regarding application of customs legislation;

(d) in cases concerning recovery of claims related to customs legislation.

2. Assistance within the framework of this Agreement shall be rendered in accordance with the legislation of the requested Contracting Party and within the competence and resources of the requested customs authority. If necessary, a customs authority can arrange for assistance to be provided by an-

der avser förbud, restriktioner eller kontroll.

2. "Brott", varje överträdelse av tullagstiftningen liksom varje försök till sådan överträdelse.

3. "Tullmyndighet", i Konungariket Sverige generaltullstyrelsen och i Republiken Polen Prezes Głównego Urzędu Cel.

4. "Begärande tullmyndighet", behörig tullmyndighet i en avtalslutande part som gör en framställning om bistånd i tullfrågor.

5. "Anmodad tullmyndighet", behörig tullmyndighet i en avtalslutande part som mottar en framställning om bistånd i tullfrågor.

TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

ARTIKEL 2

1. De avtalslutande parterna skall, genom sina tullmyndigheter och i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse, lämna varandra ömsesidigt bistånd

a) i syfte att säkerställa att tullagstiftningen vederbörligen efterlevs;

b) i syfte att förhindra, utreda och beivra brott mot tullagstiftningen;

c) i ärenden angående delgivning/underrättelse i samband med tillämpning av tullagstiftningen;

d) i ärenden angående indrivning av fordringar som hänför sig till tullagstiftningen.

2. Bistånd enligt denna överenskommelse skall lämnas i enlighet med den anmodade avtalslutande partens lagstiftning och inom ramen för den anmodade tullmyndighetens befogenheter och resurser. Om så är nödvändigt, kan en tullmyndighet ombesörja att bistånd lämnas av annan behörig myndig-

other, competent authority, in accordance with the legislation of the requested Contracting Party.

COMMUNICATION OF INFORMATION

ARTICLE 3

1. The customs authorities shall, upon request, supply to each other all information which may help to ensure accuracy in:

(a) the collection of customs duties, other taxes, fees and charges levied by customs authorities and, in particular, information which may help to assess the value of goods for customs purposes and to establish their tariff classification;

(b) the implementation of import and export prohibitions and restrictions;

(c) the application of rules of origin, when assistance cannot be rendered according to other agreements.

2. If the requested customs authority does not have the information asked for, it shall seek that information in accordance with the legislation of the requested Contracting Party.

3. The requested customs authority shall seek the information as if it was acting on its own account.

ARTICLE 4

The customs authorities shall, upon request, supply to each other any information showing that:

(a) goods imported into one Contracting Party have been lawfully exported from the other Contracting Party;

(b) goods exported from one Contracting Party have been lawfully imported into the other Contracting Party;

(c) goods which are granted favourable treatment upon exportation from one Contracting Party have been duly imported into the other Contracting Party, it being

het i enlighet med den anmodade avtalsslutande partens lagstiftning.

UTBYTE AV UPPLYSNINGAR

ARTIKEL 3

1. Tullmyndigheterna skall, på begäran, lämna varandra alla upplysningar som kan bidra till att säkerställa noggrannhet vid

a) uppbörd av tullar, andra skatter och avgifter som påförs av tullmyndigheterna och särskilt upplysningar som kan vara till hjälp vid tullvärdebestämning och klassificering enligt tulltaxan;

b) tillämpning av bestämmelser om import- och exportförbud och restriktioner;

c) tillämpning av ursprungsregler, när bistånd inte kan lämnas enligt andra överenskommelser.

2. Om den anmodade tullmyndigheten inte har de efterfrågade upplysningarna, skall den söka inhämta dessa i enlighet med den anmodade avtalsslutande partens lagstiftning.

3. Den anmodade tullmyndigheten skall söka inhämta upplysningarna som om den handlade för egen räkning.

ARTIKEL 4

Tullmyndigheterna skall, på begäran, lämna varandra alla upplysningar som utvisar att

a) varor som importeras till den ena avtalsslutande parten har exporterats lagligt från den andra avtalsslutande parten;

b) varor som exporteras från den ena avtalsslutande parten har importerats lagligt till den andra avtalsslutande parten;

c) varor som medges förmånsbehandling vid export från den ena avtalsslutande parten har importerats i vederbörlig ordning till den andra avtalsslutande parten, varvid

understood that information shall also be provided on any customs control measures to which the goods have been subjected.

ARTICLE 5

The customs authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request, supply to the customs authority of the other Contracting Party all information likely to be of use to it relating to offences against customs legislation and, in particular, regarding:

(a) persons known or suspected of committing offences against the customs legislation of the other Contracting Party;

(b) new ways and means employed in committing offences against customs legislation;

(c) goods known to be the subject of illicit traffic;

(d) means of transport known or suspected of being used in committing offences against the customs legislation of the other Contracting Party.

ARTICLE 6

The customs authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request, supply to the customs authority of the other Contracting Party reports, records of evidence or certified copies of documents giving all available information on transactions, detected or planned, which constitute or appear to constitute an offence against the customs legislation of that Contracting Party.

Original files and documents shall be requested only in cases where certified copies would be insufficient. Files and documents which have been transmitted shall be returned at the earliest opportunity.

förutsätts att upplysningar även skall ges om eventuella tullkontrollåtgärder som varorna underkastats.

ARTIKEL 5

Den ena avtalsslutande partens tullmyndighet skall, självmant eller på begäran, lämna den andra avtalsslutande partens tullmyndighet alla upplysningar avseende brott mot tullagstiftningen, som denna kan ha nytta av, och särskilt upplysningar om

a) personer som är kända eller misstänkta för att begå brott mot den andra avtalsslutande partens tullagstiftning;

b) nya hjälpmedel och metoder som används vid brott mot tullagstiftningen;

c) varor som är kända för att vara föremål för olovlig trafik;

d) transportmedel som är kända eller misstänkta för att användas vid brott mot den andra avtalsslutande partens tullagstiftning.

ARTIKEL 6

Den ena avtalsslutande partens tullmyndighet skall, självmant eller på begäran, lämna den andra avtalsslutande partens tullmyndighet rapporter, urkunder innehållande bevis eller bestyrkta kopior av handlingar med alla tillgängliga upplysningar om upptäckta eller planerade transaktioner, som utgör eller förefaller utgöra ett brott mot den senare avtalsslutande partens tullagstiftning.

Akter och handlingar i original skall efterfrågas enbart då bestyrkta kopior ej är tillräckligt. Akter och handlingar som har överlämnats skall återlämnas så snart som möjligt.

ARTICLE 7

The documents provided for in this Agreement may be replaced by computerised information produced in any form for the same purpose. All relevant information for the interpretation or utilisation of the material should be supplied at the same time.

SURVEILLANCE OF PERSONS, GOODS AND MEANS OF TRANSPORT**ARTICLE 8**

The customs authority of one Contracting Party shall, within its competence and resources, on its own initiative or upon request of the customs authority of the other Contracting Party, maintain surveillance over:

(a) the movements, particularly entry into and exit from its territory, of persons known or suspected of committing offences against customs legislation of the other Contracting Party;

(b) any means of transport known or suspected of being used for committing offences against the customs legislation of the other Contracting Party;

(c) movements of goods which are reported by the customs authority of the other Contracting Party as giving rise to substantial illicit traffic to or from its territory or suspicions thereof.

INVESTIGATIONS**ARTICLE 9**

1. Upon application, the requested customs authority shall initiate official inquiries concerning operations which are or appear to be contrary to the customs legislation of the applicant Contracting Party. It shall communicate the results of such inquiries to the applicant customs authority.

2. These inquiries shall be conducted under the legislation of the requested Contracting Party. The

ARTIKEL 7

De handlingar som avses i denna överenskommelse kan ersättas av datoriserad information framställd i valfri form för samma ändamål. Anvisningar för tolkning och användning av materialet bör samtidigt tillhandahållas.

ÖVERVAKNING AV PERSONER, VAROR OCH TRANSPORTMEDEL**ARTIKEL 8**

Den ena avtalsslutande partens tullmyndighet skall, inom ramen för sina befogenheter och resurser, självmant eller på begäran av den andra avtalsslutande partens tullmyndighet, utöva övervakning av

a) resor, särskilt inresor till och utresor från sitt territorium, som företas av personer som är kända eller misstänkta för att begå brott mot den andra avtalsslutande partens tullagstiftning;

b) transportmedel som är kända eller misstänkta för att användas vid brott mot den andra avtalsslutande partens tullagstiftning;

c) varurörelser som av den andra avtalsslutande partens tullmyndighet rapporteras ge upphov till betydande olovlig trafik till eller från dess territorium eller misstankar därom.

UNDERSÖKNINGAR**ARTIKEL 9**

1. Den anmodade tullmyndigheten skall på begäran inleda officiella undersökningar av förfaranden som strider eller förefaller strida mot den begärande avtalsslutande partens tullagstiftning. Resultaten av sådana undersökningar skall meddelas den begärande tullmyndigheten.

2. Dessa undersökningar skall företas i enlighet med den anmodade avtalsslutande partens lagstiftning.

requested customs authority shall proceed as though it was acting on its own account.

3. The requested customs authority may allow officials of the applicant Contracting Party to be present at such investigations.

EXPERTS AND WITNESSES

ARTICLE 10

If the courts or the authorities of one Contracting Party so request in connection with offences against customs legislation brought before them, the customs authority of the other Contracting Party may authorize its officials to appear as witnesses or experts before those courts or authorities. Such officials shall give evidence regarding facts established by them in the course of their duties. The request for appearance must clearly indicate in what case and in what capacity the official is to appear.

USE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

ARTICLE 11

1. The information, documents and other communications received under this Agreement shall not be used for purposes other than those specified in this Agreement, without the written consent of the customs authority which furnished them. These provisions are not applicable to information, documents and other communications concerning offences relevant to narcotic drugs and psychotropic substances.

2. Any information communicated in whatever form pursuant to this Agreement shall be of a confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended to the same kind of information and documents under the national legislation of the Contracting Party which received it.

Den anmodade tullmyndigheten skall förfara som om den handlade för egen räkning.

3. Den anmodade tullmyndigheten kan tillåta den begärande avtalslutande partens tjänstemän att närvara vid sådana undersökningar.

SAKKUNNIGA OCH VITTNEN

ARTIKEL 10

På anmodan av den ena avtalslutande partens domstolar eller myndigheter, vid vilka mål avseende brott mot tullagstiftningen anhängiggjorts, kan den andra avtalslutande partens tullmyndighet bemyndiga sina tjänstemän att inställa sig som vittnen eller sakkunniga inför dessa domstolar eller myndigheter för att höras om sådana fakta som de inhämtat i tjänsten. Av framställningen om inställelse skall klart framgå i vilket ärende och i vilken egenskap tjänstemannen skall framträda.

ANVÄNDNING AV UPPLYSNINGAR OCH HANDLINGAR

ARTIKEL 11

1. Upplysningar, handlingar och andra meddelanden som erhållits enligt denna överenskommelse får inte användas för andra syften än de som anges i denna överenskommelse utan skriftligt medgivande från den tullmyndighet som lämnade dem. Dessa bestämmelser är ej tillämpliga på upplysningar, handlingar och andra meddelanden angående brott som rör narkotika och psykotropa ämnen.

2. Upplysningar som lämnats enligt denna överenskommelse skall, oavsett i vilken form de lämnats, vara konfidentiella. De skall omfattas av sekretesskydd och skall åtnjuta det skydd som ges samma slag av upplysningar och handlingar enligt den mottagande avtalslutande partens nationella lagstiftning.

3. The customs authorities of the Contracting Parties may however, in accordance with the purposes and within the scope of this Agreement, in their records of evidence, reports, and testimonies, and in proceedings and charges brought before courts, use as evidence information and documents obtained in accordance with this Agreement.

The use made of such information and documents as evidence in courts and the weight to be attached thereto shall be determined in accordance with national legislation.

DELIVERY/NOTIFICATION

ARTICLE 12

Upon application, the requested customs authority shall, in accordance with the legislation of the requested Contracting Party, deliver/notify to the natural or legal persons concerned, residing or established in its territory, all documents and decisions falling within the scope of this Agreement, which emanate from the applicant Contracting Party.

ASSISTANCE IN RECOVERY

ARTICLE 13

1. Upon application, the requested customs authority shall take necessary steps to recover customs duty claims. Such claims also include other taxes, charges, fees and interests thereupon levied and collected in accordance with customs legislation by customs authorities.

2. The provisions of paragraph 1 shall apply only to customs duty claims which exceed a minimum amount, to be established in accordance with Article 17:1, and form the subject of an instrument permitting their enforcement in the applicant Contracting Party.

3. A request for recovery of a claim must be accompanied by an official or certified copy of the in-

3. De avtalslutande parternas tullmyndigheter får emellertid, i enlighet med syftena och inom ramen för denna överenskommelse, i sina urkunder innehållande bevis, rapporter och vittnesmål samt vid förhandlingar och åtal inför domstol som bevisning använda upplysningar och handlingar som erhållits enligt överenskommelsen.

Rätten att åberopa sådana upplysningar och handlingar som bevis inför domstol och den vikt som skall fästas därvid avgörs av den nationella lagstiftningen.

DELGIVNING/ UNDERRÄTTELSE

ARTIKEL 12

På begäran skall den anmodade tullmyndigheten, i enlighet med den anmodade avtalslutande partens lagstiftning, delge berörda fysiska eller juridiska personer, som är bosatta eller etablerade på dess territorium, alla handlingar och beslut inom ramen för denna överenskommelse, som härrör från den begärande avtalslutande parten.

BISTÅND MED INDRIVNING

ARTIKEL 13

1. På begäran skall den anmodade tullmyndigheten vidta nödvändiga åtgärder för att indriva tullfordringar. Sådana fordringar innefattar även andra skatter, avgifter och ränta på dessa, som påförs och uppbärs av tullmyndigheterna i enlighet med tulllagstiftningen.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall endast tillämpas på tullfordringar, vilka överstiger ett minimibelopp som skall fastställas i enlighet med artikel 17:1 och grundas på en handling som tillåter att de indrivs i den begärande partens territorium.

3. Till en framställning om indrivning av en fordran skall bifogas en officiell eller bestyrkt kopia av

strument permitting its enforcement and a translation in accordance with the provisions of Article 14:3.

4. The instrument permitting enforcement of the claim shall, where appropriate and in accordance with the legislation of the requested Contracting Party, be accepted, recognized, supplemented or replaced by an instrument authorizing enforcement in that Contracting Party.

5. Questions concerning any period beyond which a claim cannot be enforced shall be governed by the legislation of the requested Contracting Party.

6. Claims to be recovered shall not be given preferential treatment in the requested Contracting Party.

7. A bankruptcy petition against the debtor, on the basis of a customs duty claim, can be filed only if the applicant and the requested customs authorities so agree. Costs resulting from bankruptcy proceedings shall be paid by the applicant customs authority.

8. The requested customs authority may allow deferral of payment or payment by instalments, but shall first inform the applicant customs authority.

9. Proceedings relating to the existence or the amount of the customs duty claim or the instrument permitting its enforcement may be brought only before the appropriate body of the applicant Contracting Party.

10. Claims shall be recovered in the currency of the requested Contracting Party in accordance with the official exchange rate on the day when the request was received.

11. Amounts which have been recovered shall be transmitted without undue delay, at the official exchange rate on the day of transmission, to the applicant customs authority, after deduction of fees and costs which are levied in accordance with the legislation of the requested Contracting Party.

den handling som tillåter indrivning av denna och en översättning enligt bestämmelserna i artikel 14:3.

4. Den handling som tillåter indrivning av fordringen skall, där så är lämpligt och i enlighet med den anmodade avtalsslutande partens lagstiftning, godtas, erkännas, kompletteras eller ersättas med en handling som tillåter indrivning i ifrågavarande avtalsslutande parts territorium.

5. Frågor angående preskriptionstiden för en fordran skall regleras genom den anmodade avtalsslutande partens lagstiftning.

6. Fordringar som skall indrivas får inte ges förmånsrätt i den anmodade avtalsslutande partens territorium.

7. En konkursansökan mot gäldenären på grundval av en tullfordran kan inges endast om de begärande och anmodade tullmyndigheterna kommer överens om detta. Kostnader till följd av konkursförfarande skall betalas av den begärande tullmyndigheten.

8. Den anmodade tullmyndigheten kan tillåta uppskov med betalning, eller avbetalning, men skall först informera den begärande tullmyndigheten.

9. Ärenden angående förekomsten av eller storleken på tullfordringen eller den handling, som tillåter att den indrivs, får anhängiggöras endast inför vederbörande organ i den begärande avtalsslutande partens territorium.

10. Fordringar skall indrivas i den anmodade avtalsslutande partens valuta, i enlighet med den officiella växelkurs som gällde den dag då framställningen mottogs.

11. Belopp som har indrivits skall utan otillbörligt dröjsmål överföras till den begärande tullmyndigheten, till den officiella växelkurs som gäller dagen för överföringen och efter avdrag av avgifter och kostnader, som påförs i enlighet med den anmodade avtalsslutande partens lagstiftning.

FORM AND SUBSTANCE OF REQUESTS FOR ASSISTANCE

ARTICLE 14

1. Requests pursuant to the present Agreement shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.

2. Requests pursuant to paragraph 1 of this Article shall include the following information:

(a) the customs authority making the request;

(b) the measure requested;

(c) the object of and the reason for the request;

(d) the legal elements involved;

(e) indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons being the target of the investigations;

(f) a summary of the relevant facts, except in cases provided for in Article 12.

3. Requests shall be submitted in an official language of the requested Contracting Party, in English or in another language acceptable to the requested customs authority.

4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded; the ordering of precautionary measures shall not be affected thereby.

EXCEPTIONS FROM THE LIABILITY TO RENDER ASSISTANCE

ARTICLE 15

1. If the requested customs authority considers that the assistance sought would infringe upon the sovereignty, public order, security or other essential interests of the requested Contracting Party or would involve violation of an industrial, commercial or professional

BISTÅNDSFRAM- STÄLLNINGENS FORM OCH INNEHÅLL

ARTIKEL 14

1. Framställningar enligt denna överenskommelse skall göras skriftligen. De handlingar som behövs för att en sådan framställning skall kunna verkställas skall biläggas framställningen. I brådskande situationer kan även muntliga framställningar godtas. Sådana framställningar skall omedelbart bekräftas skriftligen.

2. Framställningar enligt punkt 1 i denna artikel skall innehålla upplysningar om

a) den tullmyndighet som gör framställningen;

b) begärd åtgärd;

c) ändamålet med och orsaken till framställningen;

d) rättsliga grunder;

e) så noggranna och utförliga uppgifter som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för utredning;

f) en kortfattad redogörelse för omständigheterna, utom i de fall som behandlas i artikel 12.

3. Framställningar skall inlämnas på den anmodade avtalslutande partens officiella språk, på engelska eller på något annat för den anmodade tullmyndigheten godtagbart språk.

4. Om en framställning inte uppfyller de formella kraven, kan rättelse eller komplettering begäras. Genomförandet av åtgärder i säkerhetssyfte påverkas inte därav.

UNDANTAG FRÅN SKYLDIGHETEN ATT LÄMNA BISTÅND

ARTIKEL 15

1. Om den anmodade tullmyndigheten anser att det begärda biståndet skulle strida mot den anmodade avtalslutande partens suveränitet, allmänna rättsprinciper, säkerhet eller andra väsentliga intressen eller skulle innebära en kränkning av en industriell, kom-

secret in that Contracting Party, it may refuse to provide such assistance, provide it partly or provide it subject to certain conditions or requirements.

2. If a request for assistance cannot be complied with, the applicant customs authority shall be notified without delay and shall be informed of the reasons for the refusal to provide assistance.

3. If a customs authority asks for assistance which it would itself be unable to give if asked to do so by the customs authority of the other Contracting Party, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be within the discretion of the requested customs authority.

COSTS

ARTICLE 16

Each customs authority shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, with the exception of expenses for experts, witnesses, interpreters and translators as well as the exceptions stated in Article 13.

EXCHANGE OF ASSISTANCE

ARTICLE 17

1. Assistance provided for under this Agreement shall be exchanged directly between the customs authorities of the Contracting Parties. Those authorities shall mutually agree on detailed arrangements for implementation thereof.

2. The customs authorities of the Contracting Parties may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other.

mersiell eller yrkesmässig hemlighet i denna avtalslutande part, kan den vägra att lämna sådant bistånd, lämna det delvis eller med vissa villkor eller förbehåll.

2. Om en framställning om bistånd inte kan efterkommas skall den begärande tullmyndigheten utan dröjsmål underrättas därom, och skälen till vägran att lämna bistånd skall anges.

3. Om en tullmyndighet begär bistånd, som den inte själv skulle kunna lämna om den blev anmodad därtill av den andra avtalslutande partens tullmyndighet, skall den framhålla detta i sin framställning. I sådant fall skall den anmodade tullmyndigheten ha handlingsfrihet att bestämma om framställningen skall efterkommas.

KOSTNADER

ARTIKEL 16

Varje tullmyndighet skall avstå från att kräva ersättning för kostnader som föranletts av tillämpningen av denna överenskommelse, utom vad angår gottgörelse till sakkunniga, vittnen, tolkar och översättare samt de undantag som anges i artikel 13.

UTBYTE AV BISTÅND

ARTIKEL 17

1. Bistånd enligt denna överenskommelse skall utväxlas direkt mellan de avtalslutande parternas tullmyndigheter. Dessa myndigheter skall gemensamt komma överens om tillämpningsbestämmelser.

2. De avtalslutande parternas tullmyndigheter får föranstalta om att deras utredningsenheter kan stå i direkt förbindelse med varandra.

**TERRITORIAL
APPLICABILITY**

ARTICLE 18

This Agreement shall apply to the territories of both Contracting Parties.

**ENTRY INTO FORCE AND
TERMINATION**

ARTICLE 19

1. Each Government shall notify one another through diplomatic channels when all necessary national legal requirements for entry into force have been fulfilled. The Agreement shall enter into force sixty days after the last notification has been received.

2. This Agreement is concluded for an indefinite period of time. It may be terminated by written notice through diplomatic channels and shall cease to be in force six months after such notice has been received by the other Contracting Party.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Warsaw, on 16 th April 1991, in two originals, in the English language:

For the Government of the Kingdom of Sweden

J-C Öberg

For the Government of the Republic of Polen

M. Zieliński

**TERRITORIELL
TILLÄMPLIGHET**

ARTIKEL 18

Denna överenskommelse skall tillämpas på båda avtalslutande parternas territorium.

**IKRAFTTRÄDANDE OCH
UPPSÄGNING**

ARTIKEL 19

1. Varje regering skall på diplomatisk väg underrätta den andra när alla nationella rättsliga krav som är nödvändiga för ikraftträdande har uppfyllts. Överenskommelsen träder i kraft sextio dagar efter det att den sista underrättelsen tagits emot.

2. Denna överenskommelse träffas för en obestämd tid. Den kan sägas upp skriftligen på diplomatisk väg och upphör att gälla sex månader efter det att sådan uppsägning mottagits av den andra avtalslutande parten.

Till bekräftelse härpå har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Upprättad i Warszawa, den 16 april 1991, i två exemplar på engelska språket.

För Kungariket Sveriges regering

J-C Öberg

För Republiken Polens regering

M. Zieliński